



童话般的公主们

听了太多公主故事的公主

[意]西尔维亚·隆卡利亚 著

[意]艾莲娜·戴姆博利诺 绘



NLIC 2970705321

吉林人民出版社



童话般的公主们

©200* Edizioni EL-via J.Ressel,5 - San Dorligo della Valle(TS)-Italia

Original Title: Principesse Favolose

Text by Silvia Roncaglia

Original cover and insert by Elena Temporin

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A., via Leopardi, 8-20123 Milano Italy; foreignrights@atlantyca.it-www.atlantyca.com

著作权合同登记号 图字:07-2010-2414

图书在版编目(CIP)数据

听了太多公主故事的公主/(意)隆卡利亚著;(意)戴姆博利诺绘;崔娥译. —长春:吉林人民出版社,2010.4
(童话般的公主们)

ISBN 978-7-206-06694-8

I. ①听… II. ①隆… ②戴… ③崔… III. ①图画故事—意大利—现代 IV. ①I 546.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第067104号

童话般的公主们·听了太多公主故事的公主

吉林人民出版社出版发行(中国·长春人民大街7548号 邮政编码:130022)

网 址:www.zigengguoji.com

电 话:0431-85210811

文字作者:[意]西尔维亚·隆卡利亚

绘 图:[意]艾莲娜·戴姆博利诺

翻 译:崔 娥

责任编辑:孙 昶

执行策划:周春玲 于晓娜

美术编辑:姜 峰

印 刷:辽宁美术印刷厂

开 本:889×1194 1/28

印 张:2

2010年5月第1版

2010年5月第1次印刷

标准书号:ISBN 978-7-206-06694-8

定 价:9.80元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。联系电话:(024)88331289

图书质量反馈电话:(0431)85210811 售书热线:(010)85710770

版权所有 侵权必究

听了太多公主故事的公主

[意]西尔维亚·隆卡利亚 著 [意]艾莲娜·戴姆博利诺 绘

崔娥 译



吉林人民出版社

献给我的好友帕蒂，
她曾努力尝试把青蛙变成王子和公主
(而且在有些时候她居然成功了)!



cóng qián yǒu yī wèi xiǎo gōng zhǔ míng jiào wén jìng
从前，有一位小公主，名叫文静，

bù guò tā de xìng gé què yī diǎn er yě bù wén jìng
不过，她的性格却一点儿也不文静。

wén jìng shì ā ěr duō bō sī kē yǔ bèi lā sài ěr wǎ
文静是阿尔多·波斯科与贝拉·塞尔瓦

wáng guó de xiǎo gōng zhǔ shì wū guó lì nuò guó wáng hé luó mì ěr dá
王国的小公主，是乌国力诺国王和罗密尔达

wáng hòu de nǚ ér tā shēng huó zài yī gè lǜ yīn cōng yù sēn lín mào
王后的女儿，她生活在一个绿茵葱郁、森林茂

mì de wáng guó nà lǐ yǒu zhe shǔ bù qīng de bǎi nián lǎo shù liáo kuò
密的王国，那里有着数不清的百年老树、辽阔

wú biān de tǔ dì hé qīng chè de hé liú hú pō zǒng ér yán zhī
无边的土地和清澈的河流湖泊。总而言之，

tā shēng huó zài yī gè mí rén ér ān jìng de wáng guó lǐ zài fù wáng
她生活在一个迷人而安静的王国里，在父王

hé mǔ hòu de guān huái xià chéng zhǎng
和母后的关怀下成长。

nà wèi shén me xiǎo gōng zhǔ wén jìng què yī diǎn er yě bù wén jìng ne
那为什么小公主文静却一点儿也不文静呢？

zhè dōu yào guī jiù yú xiǎogōngzhǔ tīng le tài duō de gōngzhǔ gù
这都要归咎于小公主听了太多的公主故

shì wén jìng xiǎogōngzhǔ jiù xiàng pǔ tōng de hái zi yī yàng fēi cháng
事。文静小公主就像普通的孩子一样，非常

xǐ huān zài shuì jiào qián tīng gù shì tè bié shì nà xiē yǒu qù de tóng
喜欢在睡觉前听故事，特别是那些有趣的童

huà gù shì yòu yīn wèi tā shì guó wáng de nǚ ér guì wéi gōngzhǔ
话故事。又因为她是国王的女儿，贵为公主

de tā yōng yǒu qī wèi zhuān hù nǎi mā tā men duì xiǎogōngzhǔ zì rán
的她拥有七位专护奶妈，她们对小公主自然

shì yǒu qiú bì yīng yī gè xīng qī lǐ tā men qī gè nǎi mā lún
是有求必应。一个星期里，她们七个奶妈轮

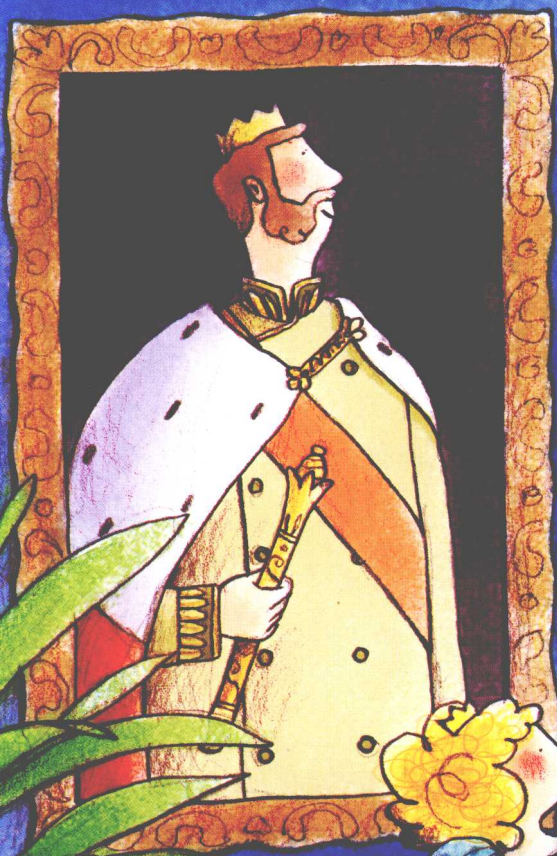
huàn zhe zài xiǎogōngzhǔ shuì jiào qián gěi tā jiǎng yī gè tóng huà gù shì
换着在小公主睡觉前给她讲一个童话故事。

wén jìng xiǎogōngzhǔ hé suǒ yǒu de hái zi yī yàng yě yǒu zì jǐ
文静小公主和所有的孩子一样，也有自己

de piān hào bǐ rú yǒu de hái zi zǒng shì ài tīng xiǎohóngmào
的偏好。比如，有的孩子总是爱听《小红帽》

bái xuě gōngzhǔ zhī lèi de gù shì yǒu de hái zi zǒng shì duì mǔ
《白雪公主》之类的故事，有的孩子总是对《拇

zhǐ gū niang de gù shì chōngmǎn rè qíng dāng rán yě yǒu rén wú fǎ
指姑娘》的故事充满热情。当然，也有人无法



rěn shòu tā yīn wèi nà lǐ miàn de è mó lìng rén bù hán ér lì
忍受它，因为那里面的恶魔令人不寒而栗。

ér wǒ men de wén jìng xiǎo gōng zhǔ zhǐ tí chū yī gè tiáo jiàn jiù
而我们的文静小公主只提出一个条件，就
shì suǒ yǒu de tóng huà gù shi dōu bì xū shì guān yú gōng zhǔ de
是所有的童话故事都必须是关于公主的。

tā duì nà xiē lèi sì yú táng guǒ wū de tóng huà gù shi kě
她对那些类似于《糖果屋》的童话故事可
yī diǎn er yě bù gǎn xìng qù zòng shǐ lǐ miàn yǒu yī zuò měi wèi kě
一点儿也不感兴趣，纵使里面有一座美味可
kǒu de guǒ rén gāo diǎn zuò de xiǎo fáng zi nà zhǒng jiǎng shù liǎng gè
口的果仁糕点做的小房子——那种讲述两个
qióng hái zǐ hé yī gè xié è nǚ wū pó de gù shi kě bù duì xiǎo gōng
穷孩子和一个邪恶女巫婆的故事可不对小公
zhǔ de kǒu wèi tā gèng bù ài tīng nà xiē jiǎng shù yú fū láng huò zhě
主的口味；她更不爱听那些讲述渔夫、狼或者
gū ér de tóng huà gù shi
孤儿的童话故事。

wǒ yào tīng yǒu guāngōng zhǔ de tóng huà gù shi ma wén jìng
“我要听有关公主的童话故事嘛！”文静
xiǎo gōng zhǔ yī biān yāo qiú zhe yī biān duò zhe tā de xiǎo jiǎo yā
小公主一边要求着，一边跺着她的小脚丫。

yú shì xīng qī yī wǎnshàng léi nà tā nǚ mā gěi tā jiǎng le
于是，星期一晚上，雷纳塔奶妈给她讲了

bái xuě gōng zhǔ hé qī gè xiǎo cǎi rén de gù shì xīng qī èr wǎn
《白雪公主和七个小矮人》的故事。星期二晚

shàng ā nú qí yà tā nǚ mā gěi tā jiǎng le yī zhī qīng wā bèi yī
上，阿奴琦亚塔奶妈给她讲了一只青蛙被一

wèi gōng zhǔ qīn wěn hòu biàn chéng le yī wèi yīng jùn wáng zǐ de gù shì
位公主亲吻后变成了一位英俊王子的故事。

xīng qī sān wǎnshàng duō nà tā nǚ mā gěi tā jiǎng le wǎn dòu gōng
星期三晚上，多那塔奶妈给她讲了《豌豆公

zhǔ de gù shì xīng qī sì wǎnshàng bèi ā tā nǚ mā gěi tā jiǎng
主》的故事。星期四晚上，贝阿塔奶妈给她讲

le hūi gū niang de gù shì bìng qiè zài jiǎng gù shì zhī qián bèi
了《灰姑娘》的故事。并且，在讲故事之前，贝

ā tā nǚ mā yào xiān zhòng zhòng de xuān shì zhǐ jiàn tā jiāng shuāng shǒu
阿塔奶妈要先郑重地宣誓，只见她将双手

jiāo chā yú xiōng qián huò zhě jiāng yī zhī shǒu fàng zài xiōng kǒu qǐ shì wén
交叉于胸前或者将一只手放在胸口起誓：“文

jìng gōng zhǔ diàn xià wǒ yǐ shén líng de míng yì xiàng nín fā shì wǒ zhī
静公主殿下，我以神灵的名义向您发誓，我知

dào yī kāi shǐ tā kě néng tīng qǐ lái bù xiàng shì yī gè gōng zhǔ de gù
道一开始它可能听起来不像是一个公主的故

shì dàn tā dí dí què què shì gè guān yú gōngzhǔ de gù shi
事,但它的的确确是个关于公主的故事!”

xīng qī wǔ de wǎnshàng lún dào ā duǒ mén tā tā nǎi mā le
星期五的晚上,轮到阿朵门塔塔奶妈了,
hái yǒu shén me tóng huà gù shi hǎo jiǎng de ne nà zì rán shì shuì
还有什么童话故事好讲的呢?那自然是《睡
měi rén le
美人》了。

xīng qī liù de wǎnshàng hàn tā tā nǎi mā yòu gěi xiǎo gōngzhǔ
星期六的晚上,汗塔塔奶妈又给小公主
jiǎng le yī gè guān yú gōngzhǔ de gù shi gù shi lǐ de gōngzhǔ hěn
讲了一个关于公主的故事。故事里的公主很



měi lì dàn què hěn gāo ào zì dà jié guǒ zhòng duō de zhuī qiú zhě
美丽，但却很高傲自大，结果，众多的追求者

zhōng méi yǒu yī gè hé tā de wèi kǒu
中没有一个是合她的胃口。

xīng qī tiān de wǎnshàng tú lā tā nǎi mā gěi gōng zhǔ dú le
星期天的晚上，图拉塔奶妈给公主读了
yī xiē guān yú gōng zhǔ de tóng yáo yīn wèi wén jìng xiǎo gōng zhǔ de lìng
一些关于公主的童谣，因为文静小公主的另
yī gè shì hào jiù shì yā yùn
一个嗜好就是“押韵”。

xiǎo gōng zhǔ hái yāo qiú nǎi mā men de míng zì lǐ dōu yào hán yǒu
小公主还要求奶妈们的名字里都要含有
tǎ de yùn jiǎo rú guǒ tā men yuán lái de míng zì lǐ méi yǒu
“塔”的韵脚。如果她们原来的名字里没有
tǎ de yùn jiǎo nà jiù yào gǎi yī xià le jiù xiàng hàn tā tā nǎi
“塔”的韵脚那就要改一下了。就像汗塔塔奶
mā hé tú lā tā nǎi mā qí shí běn míng jiào lì tā hé suǒ fēi
妈和图拉塔奶妈其实本名叫“丽塔”和“索菲
yà suí hòu jiù mǎ shàng huò dé le yā yùn de nì chēng lì tā nǎi
亚”，随后就马上获得了押韵的昵称。丽塔奶
mā zhèng rú rén men jiàn dào de nà yàng zǒng shì liú hěn duō de hàn
妈，正如人们见到的那样，总是流很多的汗，

yīn cǐ jiào hàn tā tā ér yào gěi suǒ fēi yà nǚ mā qǐ shàng yī
因此叫“汗塔塔”。而要给索菲亚奶奶起上一

gè yán gé yā yùn de nì chēng yě bù shì shén me nán shì yīn wèi zhè
个严格押韵的昵称也不是什么难事，因为这

gè kě lián de xiǎo lǎo tài tai què shí shì yǒu xiē tū dǐng yì dà
个可怜的小老太太确实是有些“秃顶”（意大

lì yǔ zhōng tú lā tā shì tū dǐng de yì sī
利语中“图拉塔”是“秃顶”的意思）。

nà me ā duǒ mén tā tā nǚ mā de míng zi yòu shì zěn me lái
那么，阿朵门塔塔奶奶的名字又是怎么来

de ne suī rán zhè lǐng rén nán yǐ zhì xìn dàn shì tā de míng zi
的呢？虽然这令人难以置信，但是她的名字

bìng bù shì yī gè nì chēng a zhè wèi nǚ mā de zhēn shí xìng míng jiù
并不是一个昵称啊。这位奶奶的真实姓名就

jiào ā duǒ mén tā tā ér zhè zhèng shì tóng huà gù shì shuì měi
叫“阿朵门塔塔”，而这正是童话故事《睡美

rén de cuò……当时，阿朵门塔塔的妈妈想，故

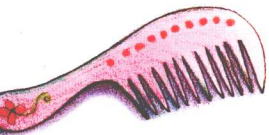
shi zhōng de měi lì gōng zhǔ jiù jiào ā duǒ mén tā tā yú shì jiù gěi
事中的美丽公主就叫阿朵门塔塔，于是就给

zì jǐ de nǚ ér qǐ le gè tóng yàng de míng zi kàn lái yuè dú
自己的女儿起了个同样的名字。看来，阅读

tóng huà gù shì de xí guàn què shí huì dài lái yí dìng de fēng xiǎn a
童话故事的习惯确实会带来一定的风险啊！

guǎn tā men ne wǒ men jīn tiān zài zhè er kě bù shì yào tán
管她们呢，我们今天在这儿可不是要谈
lùn nǎi mā men de nì chēng wǒ men yào shuō de shì gōng zhǔ gèng què qiè
论奶妈们的昵称，我们要说的是公主，更确切
de shuō shì xìng gé bìng bù wén jìng de wén jìng xiǎo gōng zhǔ shì shí
地说，是性格并不文静的文静小公主。事实
shàng tā tīng de nà xiē tóng huà gù shì shǐ tā méng shēng le yī xiē
上，她听的那些童话故事，使她萌生了一些
xī qí gǔ guài de niàn tóu
稀奇古怪的念头。

lì rú měi tiān wǎn shàng zài tāng dào huáng jīn xiǎo chuáng shàng zhī
例如，每天晚上，在躺到黄金小床上之
qián wén jìng xiǎo gōng zhǔ dōu huì yāo qiú pú rén jiāng chuáng diàn fān guò lái
前，文静小公主都会要求仆人将床垫翻过来
bìng zǐ xì jiǎn chá què bǎo tā de lěi sī biān sī chóu chuáng diàn xià méi
并仔细检查，确保她的蕾丝边丝绸床垫下没
yǒu rèn hé wān dòu yuán dòu biǎn dòu huò shì yīng zuǐ dòu zhī lèi de dōng
有任何豌豆、圆豆、扁豆或是鹰嘴豆之类的东
xī yǐ miǎn dǎ rǎo tā gāo guì de huáng jiā shuì miǎn
西，以免打扰她高贵的皇家睡眠。



tā hái jí dù de kǒng jù shū zi hé píng guǒ
她还极度地恐惧梳子和苹果，

zhè dōu shì tóng huà gù shi bái xuě gōng zhǔ de cuò gù shi lǐ nà
这都是童话故事《白雪公主》的错，故事里那
gè è dú de huáng hòu qiáo zhuāng chéng yī gè fàn mài xiǎo shāng pǐn de
个恶毒的皇后，乔装成一个贩卖小商品的
lǎo fù rén kāi shǐ tā xiǎng yòng dú mù shū shā hài bái xuě gōng zhǔ hòu
老妇人，开始她想用毒木梳杀害白雪公主，后
lái yòu yòng yī gè dú píng guǒ hài de bái xuě gōng zhǔ chà diǎn er sǐ qù
来又用一个毒苹果害得白雪公主差点儿死去。

jiù zhè yàng wén jìng xiǎo gōng zhǔ shì péng luàn zhe tóu fa zhǎng dà
就这样，文静小公主是蓬乱着头发长大
de tā cóng bù shū tóu yīn wèi tā jué bù kěn rèn yóu yī bǎ shū zi
的，她从不梳头，因为她绝不肯任由一把梳子
qù bǎi nòng tā de tóu fa yǒu shí luó mì ěr dá wáng hòu kàn jiàn zì
去摆弄她的头发。有时，罗密尔达王后看见自
jǐ de nǚ ér tóu fa luàn de xiàng gè jīng jí cóng yī yàng jiù xiǎng shuō fú
己的女儿头发乱得像个荆棘丛一样，就想说服
wén jìng gōng zhǔ ràng zì jǐ bāng tā yòng tóu fa shuā shū shū tóu fa
文静公主，让自己帮她用头发刷梳梳头发。

bǎo bèi er nǐ kàn tā gēn běn bù shì yī bǎ shū zi shì
“宝贝儿，你看，它根本不是一把梳子，是



ba tā zhǐ shì yī bǎ shuā zi ér yǐ a wáng hòu duì tā shuō
吧？它只是一把刷子而已啊！”王后对她说。

nà tā shì zuò shén me yòng de wén jìng wèn dào
“那它是做什么用的？”文静问道。

yòng lái shū lǐ tóu fa de qīn ài de wáng hòu qīngshēng
“用来梳理头发的，亲爱的。”王后轻声

huí dá huà yīn gāng luò tā jiù kàn dào nǚ ér de liǎn sè lì kè
回答。话音刚落，她就看到女儿的脸色立刻

shà bái le wáng hòu mǎ shàng jiū zhèng dào yě jiù shì shuō bù
煞白了，王后马上纠正道：“也就是说，不，

bù shì tā shì yòng lái shuā dōng xī de
不是……它是用来刷东西的！”

xiǎo gōng zhǔ yōu xīn chōng chōng de kàn zhe nà bǎ měi lì de xiàng
小公主忧心忡忡地看着那把美丽的象

yá shuā zi tí chū le yī gè yāo qiú xiānyòng tā lái shuā tā nà qī
牙刷子提出了一个要求，先用它来刷她那七

gè nǎi mā de tóu fa yě bāo kuò tú lā tǎ nǎi mā de
个奶妈的头发，也包括图拉塔奶妈的！

zhì yú píng guǒ nà jiù gèng cǎn le gēn běn
至于苹果，那就更惨了，根本

bù néng ràng wén jìng xiǎo gōng zhǔ kàn jiàn gèng bié tí cháng
不能让文静小公主看见，更别提尝

